



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 190

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 13 aprilie 2001

## SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
183.	— Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 33/1999 pentru completarea Ordonanței Guvernului nr. 42/1995 privind producția de produse alimentare destinate comercializării.....	54.	— Ordonanță de urgență pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul pentru Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A., semnat la București la 8 decembrie 2000.....
241.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 33/1999 pentru completarea Ordonanței Guvernului nr. 42/1995 privind producția de produse alimentare destinate comercializării .....		Acord de garanție (Proiectul pentru Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A.) încheiat între România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare .....
	1-2		2-3
	2		3-4

## LEGI ȘI DECRETE

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 33/1999 pentru completarea Ordonanței Guvernului nr. 42/1995 privind producția de produse alimentare destinate comercializării**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 33 din 29 ianuarie 1999 pentru completarea Ordonanței Guvernului nr. 42/1995 privind producția de produse alimentare destinate comercializării, emisă în temeiul art. 1 pct. 6 lit. h) din Legea nr. 259/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 44 din 30 ianuarie 1999, cu următoarea modificare:

— La articolul unic punctul 6, articolul 30 va avea următorul cuprins:

„Art. 30. — Contravențiile prevăzute la art. 29 se sancționează cu amendă, după cum urmează:

a) faptele prevăzute la art. 29 lit. a) și e), cu amendă de la 10.000.000 lei la 15.000.000 lei;

b) faptele prevăzute la art. 29 lit. b) și d), cu amendă de la 10.000.000 lei la 12.000.000 lei;

c) faptele prevăzute la art. 29 lit. c), f) și g), cu amendă de la 8.000.000 lei la 10.000.000 lei.“

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 15 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 martie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**ALEXANDRU ATHANASIU**

București, 11 aprilie 2001.  
Nr. 183.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**D E C R E T**

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 33/1999  
pentru completarea Ordonanței Guvernului nr. 42/1995 privind producția de produse alimentare  
destinate comercializării**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea produse alimentare destinate comercializării și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 10 aprilie 2001.  
Nr. 241.

**ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**

GUVERNUL ROMÂNIEI

**ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ**

**pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană  
pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul pentru Compania Națională de Transport  
al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A., semnat la București la 8 decembrie 2000**

În temeiul prevederilor art. 114 alin. (4) din Constituția României,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul pentru Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A., semnat la București la 8 decembrie 2000, pentru împrumutul acordat Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A., în valoare de 51,472 milioane dolari S.U.A.

Art. 2. — În baza acordului de garanție menționat la art. 1 între Ministerul Finanțelor Publice, în calitate de reprezentant al garantului, și Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A., în calitate de garantat, se va încheia o convenție de garanție

în care vor fi prevăzute drepturile și obligațiile părților, inclusiv nivelul comisionului de garantare.

Art. 3. — (1) Contribuția părții române la finanțarea Proiectului, incluzând printre altele și sumele necesare în vederea achitării impozitelor și taxelor plătibile pe teritoriul României, actualizate în funcție de modificările care vor surveni în legislația aplicabilă în domeniu, se va asigura din bugetul Fondului special pentru dezvoltarea sistemului energetic și din surse proprii ale Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A.

(2) Sursele proprii ale Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A. și Fondul special pentru dezvoltarea sistemului energetic vor asigura echivalentul în lei al sumelor aprobate în valută prin

Hotărârea Guvernului nr. 1.149/2000 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Reabilitarea și modernizarea sistemului de transport-dispecer al Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice «Transelectrica» — S.A.», acestea fiind recalculate corespunzător cursului de schimb valutar leu/dolar S.U.A. al Băncii Naționale a României, în vigoare la data utilizării.

Art. 4. — Plata serviciului datoriei externe aferent împrumutului — rambursări de rate de capital, dobânzi, comisioane și alte costuri — se va asigura din fonduri proprii ale Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A.

Art. 5. — Pentru scopurile Proiectului Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A. poate efectua plăți în valută către rezidenți, con-

tractori/subcontractori români în cadrul contractelor adjudecate, din sumele și în limita împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare și garantat de România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice.

Art. 6. — Se autorizează Guvernul României ca prin Ministerul Finanțelor Publice și de comun acord cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare să introducă pa parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare a acordului de garanție menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia, care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Niculescu,**  
secretar de stat

p. Ministrul industriei și resurselor,  
**Mihai Berinde,**  
secretar de stat

București, 4 aprilie 2001.  
Nr. 54.

## ACORD DE GARANȚIE

**(Proiectul pentru Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A.)  
încheiat între România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare**

Acord din data de 8 decembrie 2000 între România (*Garantul*) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

### PREAMBUL

Având în vedere că Garantul a aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 456/2000 strategia de reformă a utilităților publice, propusă de autoritățile centrale relevante (astfel cum sunt definite mai jos),

având în vedere că Garantul și Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A. au solicitat asistență din partea Băncii în vederea finanțării unei părți a Proiectului,

având în vedere că, în conformitate cu Acordul de împrumut din data menționată în prezentul acord, încheiat între Compania Națională de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A., în calitate de Împrumutat, și Banca (*acordul de împrumut*, după cum este definit în Termenii și condițiile standard), Banca a fost de acord să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare de 51.472.000 USD, în condițiile și în termenii prevăzuți sau la care se face referire în acordul de împrumut, dar numai cu condiția ca Garantul să garanteze obligațiile Împrumutatului, asumate prin acordul de împrumut, după cum se specifică în prezentul acord, și

având în vedere că Garantul, luând în considerare faptul că Banca încheie un acord de împrumut cu Împrumutatul, a fost de acord să garanteze aceste obligații ale Împrumutatului, părțile la prezentul acord convin următoarele:

### ARTICOLUL I

#### Termeni și condiții standard; definiții

##### Secțiunea 1.01. — Includerea Termenilor și condițiilor standard

Toate prevederile cuprinse în Termenii și condițiile standard ale Băncii din luna februarie 1999 sunt incluse și devin aplicabile prezentului acord cu aceeași putere și cu aceleași efecte ca și cum ar fi integral cuprinse în prezentul acord (aceste prevederi sunt denumite în continuare *Termenii și condițiile standard*).

##### Secțiunea 1.02. — Definiții

Oriunde sunt utilizate în prezentul acord (inclusiv în preambul), cu excepția situațiilor în care se prevede altfel sau în care contextul impune o altă interpretare, termenii

definiți în preambul au înțelesurile care le-au fost atribuite prin prezentul acord, termenii definiți în Termenii și condițiile standard și în acordul de împrumut au înțelesurile care le-au fost atribuite prin documentele respective, iar termenii menționați în continuare au următoarele înțelesuri:

— *ANRE* înseamnă Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei, autoritate de reglementare în sectorul energiei electrice și termice înființată conform Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 29/1998, aprobată prin Legea nr. 99/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 256 din 8 iunie 2000;

— *reprezentantul autorizat al Garantului* înseamnă Ministerul Finanțelor al Garantului;

— *autoritățile centrale relevante* înseamnă ANRE și Ministerul Industriei și Comerțului din România;

— *strategia de reformă sectorială* înseamnă strategia de reformă sectorială ca parte a planului de acțiune din Programul Guvernului României pentru perioada 2001—2004, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 456/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 266 din 13 iunie 2000.

#### Secțiunea 1.03. — Interpretare

Cu excepția cazurilor în care prezentul acord prevede altfel, în prezentul acord o referire la un anumit articol sau la o anumită secțiune va fi interpretată ca fiind o referire la acel articol sau la acea secțiune din prezentul acord.

### ARTICOLUL II

#### Garanția; alte obligații

##### Secțiunea 2.01. — Garanția

Prin prezentul acord Garantul se obligă necondiționat să garanteze, ca obligație primară și nu ca o simplă asigurare, plata datorată și la timp a oricărei sau a tuturor sumelor datorate în cadrul acordului de împrumut, fie la scadență, fie prin plată anticipată sau în orice alt fel, precum și îndeplinirea la timp a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, așa cum sunt prevăzute în acordul de împrumut.

##### Secțiunea 2.02. — Finalizarea Proiectului

Ori de câte ori există motive rezonabile să se considere că fondurile aflate la dispoziția Împrumutatului vor fi insuficiente pentru acoperirea cheltuielilor estimate ca fiind necesare pentru realizarea Proiectului Garantul va lua neîntârziat măsuri satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a furniza Împrumutatului sau a dispune furnizarea către Împrumutat a fondurilor necesare pentru realizarea acestor cheltuieli și cerințe.

##### Secțiunea 2.03. — Alte obligații

a) Cu excepția cazurilor în care Banca va stabili altfel, Garantul va implementa prin autoritățile centrale relevante strategia de reformă sectorială în conformitate cu acordul de împrumut.

b) Garantul, prin autoritățile centrale relevante, va lua toate măsurile necesare (și va confirma Băncii că aceste măsuri au fost luate) pentru a se asigura că agențiile și companiile Garantului achită integral facturile de transport al energiei electrice, emise de Împrumutat, într-un interval de maximum 60 de zile.

c) Până cel târziu la data de 31 octombrie a fiecărui an Garantul va analiza anual împreună cu Banca progresele

Pentru România,  
**Valentin Lazea,**  
secretar de stat

înregistrate în implementarea acțiunilor detaliate în strategia de reformă sectorială și va întreprinde măsuri corective și alte măsuri pentru realizarea obiectivelor strategice menționate în strategia de reformă sectorială.

d) Garantul va percepe de la Împrumutat un comision de garanție a cărui valoare va fi comunicată în scris Băncii, în condiții de confidențialitate, imediat după data încheierii prezentului acord.

e) Garantul va furniza Băncii prin intermediul Împrumutatului și al Ministerului Industriei și Comerțului bugetul (veniturile, cheltuielile și programul de investiții) pentru anul 2001 al Împrumutatului, „Hidroelectrică” — S.A., „Termoelectrică” — S.A. și „Electrică” — S.A., imediat ce acesta este disponibil, dar în nici un caz mai târziu de data de 30 septembrie 2001.

### ARTICOLUL III

#### Diverse

##### Secțiunea 3.01. — Notificări

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 10.01 din Termenii și condițiile standard:

##### Pentru Garant:

Ministerul Finanțelor din România  
Str. Apolodor nr. 17  
București, sectorul 5, România  
În atenția ministrului finanțelor  
Fax: (40-1) 312 16 30  
Telefon: (40-1) 410 11 89

##### Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
One Exchange Square  
Londra, EC2A 2JN  
Marea Britanie  
În atenția Unității de Administrare a Operațiunilor  
Fax: +44-20-7338-6100  
Telex: 8812161  
Answerback: EBRD L G

##### Secțiunea 3.02. — Aviz juridic

Pentru scopurile secțiunii 9.03 b) din Termenii și condițiile standard și în conformitate cu secțiunea 6.02 b) din acordul de împrumut, avizul sau avizele juridice vor fi acordate pentru Garant de către Ministerul Justiției.

Drept urmare părțile la prezentul acord, prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus semnarea și depunerea prezentului acord în patru exemplare la București, România, la data și în anul menționate mai sus.

Pentru Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare,  
**Salvatore Candido,**  
director pentru România

---

#### EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.  
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro